

**André Cardinal
Destouches**

**Ouverture
zu
Issé**

2 Oboen, Fagotto

2 Violini, 2 Viole

Violoncello, Violone

Basso continuo

herausgegeben von

Werner Jaksch

Vorwort

Die vorliegende Edition basiert auf Quellen aus der SLUB¹. Die einfach disponierte *Ouverture* von **André Cardinal Destouches (1672 – 1749)**² ist um das Jahr 1697 komponiert worden³. Nachweislich wurde die Pastorale *Issé* am 17. 12. 1697 in Trianon in Anwesenheit des Königs durch die Académie de Musique Royale aufgeführt⁴. Sie gehört zu den ersten Werken des später am französischen Hof außerordentlich geschätzten Komponisten und ist zur Hochzeit des Dauphins, Ludwig Herzog von Burgund, mit Marie Adélaïde von Savoyen von König Ludwig XIV. in Auftrag gegeben worden⁵. Am französischen Hof ist die Pastorale *Issé* in den folgenden Jahren noch sechsmal gespielt worden, u.a. am 20. 11. 1749 im Beisein Ludwigs XV. mit Marquise de Pompadour in der Partie der Nymphe Issé und dem Vicomte de Rohan als Apollon⁶.

Durch zahlreiche französische Musiker, die an den Höfen in Celle⁷ und in Braunschweig-Wolfenbüttel⁸ gewirkt haben, ist **André Cardinal Destouches** sicherlich auch in Deutschland ein Begriff geworden. Und so ist anlässlich der Hochzeit des späteren Herzogs August Wilhelm von Braunschweig-Wolfenbüttel mit Sophie Marie von Holstein-Norborg (Sonderburg) 1710 die Pastorale *Issé* in der Bearbeitung des Hofkapellmeisters **Georg Kaspar Schürmann**⁹ aufgeführt worden. Über den Kontakt der französischen Musiker nach Dresden sind wahrscheinlich auch die Stimmenkopien der Ouverture mit Balletsuite zu *Issé* dorhin gelangt.

Schriesheim, November 2012

Dr. Werner Jaksch

1 Sächsische Landes- und Universitätsbibliothek Dresden.

2 Biographische Details siehe Wikipedia, darüber hinaus insbesondere MGG, Bd.3, S.234 ff, Kassel 1954. Dort folgende komplette Namensgebung: **André Cardinal, sieur Destouches et de Guillevalle**.

3 *Ouverture* zur heroischen Pastorale *Issé* (das Autograph der Pastorale befindet sich heute in der Bibl. de l'Opéra in Paris).

4 Vgl. Hector Salomon, *Chefs-Oeuvre classique de l'Opéra Français*, Klv.-Auszug nach einem Druck von 1724 von J.B. Ballard, Breitkopf & Härtel 1882. Nach MGG, Bd.3, S.236 fand die Aufführung (fälschlicherweise) 1699 statt. Nach M. Signorile, *Art et Propagande*, fand eine Aufführung ohne Prolog und Ballett schon am 7.10.1697 in Fontainebleau statt.

5 Vgl. MGG, Bd.3, S.236 und Hector Salomon, a.a.O.

6 Vgl. Hector Salomon, a.a.O.

7 Herzog Georg Wilhelm von Braunschweig-Lüneburg war mit der aus Frankreich stammenden Hugenottin Eleonore Desmier d'Olbreuse verheiratet, durch die der französische Einfluss auf die dortige Hofmusik spürbar wird. So wurde unter der Leitung von Philipp La Vigne eine mit 16 Musikern besetzte Hofkapelle installiert, die 1703 auch Johann Sebastian Bach noch hören konnte (Besuch von Lüneburg aus) und sicherlich auch beeinflusst hat.

8 Die dort 1690 neugegründete Oper unter der Leitung des Lully-Schülers Johann Sigismund Kusser wurde schließlich Vorbild für zahlreiche Komponisten der Hamburger Oper. In Wolfenbüttel debütierten auch Johann Adolph Hasse und Karl Heinrich Graun, so dass auch hier ein Bezug zu Dresden besteht.

9 Der neue Titel lautete: *Issé, oder die vergnügte Liebe*, vgl. MGG, Bd.3, S.244.

Kritischer Bericht

I. Die Quelle

Die Stimmhefte der *Ouverture*¹⁰ werden in der Sächsischen Landes- und Universitätsbibliothek¹¹ unter der Signatur **Mus. 2148 - F - 2** aufbewahrt. Überliefert sind drei Stimmen Violino 1, je eine Stimme Violino 2, Viola 1, Viola 2, Hautbois 1 ò Violino 1, Hautbois 2 ò Violino 2¹², Basso continuo¹³ sowie zwei Cembalo- und zwei Basson-Stimmen¹⁴. Eine Partitur existierte nicht.

II. Zur Edition

Die Anordnung der Instrumentalstimmen wurden in der Partitur entsprechend der Stimmenvorlage so disponiert, dass die *colla parte* laufenden Oboen aus den Violinstimmen zu ersehen sind. Die originale Schlüsselung ist, wenn von dieser in der Edition abgewichen wird, folgendermaßen dokumentiert: Violinen/Oboen = frz. G-Schlüssel, Viola 1 = Sopranschüssel, Viola 2 = Mezzosopranschüssel; im Cembalo kommen alle Schlüssel vor. Eine separate Violoncello/Violonestimme wurde nicht disponiert, sie entspricht dem Fagottpart..

Bindebögen wurden konsequent der Quelle folgend übernommen, gegebenenfalls bei Diskrepanzen zwischen den Stimmen nachgetragen. Gleichfalls ergänzt bzw. angeglichen wurden verzierungstechnische Angaben. Alle weiteren Ergänzungen des Herausgebers wurden in den Noten diakritisch gekennzeichnet.

10 Das Deckblatt der Cembalostimme trägt die reich verzierte Aufschrift: *Ouverture/A 5 ò più. d' Issé*. Eine nachträgliche Eintragung fügte hinzu: v. Destouches [Mus B 374].

11 Einzusehen in www.imslp.org. Nähere Informationen zu den Quellen der SLUB und dem sog. *Schranck No.II*, die eine Art Repertoirebibliothek J.G. Pisendels umfassen, vgl. Kai Köpp, *J.G. Pisendel (1687-1755) und die Anfänge der neuzeitlichen Orchesterleitung*, Tutzing 2005, S. 389 f..

12 Diese Stimmen sind mit den Violinstimmen identisch. Gleichfalls identisch sind auch Violino 1 und 2, lediglich in der *Ouverture* Takt 16-22, und in den Trios im *Air Rondeau* werden zwei unterschiedliche Stimmen disponiert. Hier ist wohl auch an eine Besetzung mit 2 Oboen und Fagott gedacht.

13 Ohne Bezifferung, ebenso die Cembalostimmen, so dass eine neue Klavierversion erstellt wurde.

14 Die Aufschrift des aus dem 19. Jh. stammenden Deckels listet auf: Violini, Ob., Corni, Viola e B. 12 St.[immen]. Die Hornstimmen sind heute jedenfalls nicht mehr vorhanden.

iv

III. Einzelanmerkungen

Abkürzungen: Va = Viola,

Zitiert wird in der Reihenfolge:

Teil – Takt – Stimme – Zeichen im Takt (Note oder Pause) – Lesart der Quelle

Ouverture	41	Va 2	2	h'
Air 1	17	Va 1	5	eis'
Air 2	21	Va 1	21	h
Passepied 2	6	Va 1	1	1/4-Note
	6	Va 1	2	1/8-Note
	15	Va 2	2	f
	16	Va 1	2	f

Ouverture

A. C. Destouches

Violino 1 {

Oboe {

Violino 2 {

Viola 1 {

Viola 2 {

Fagott {

Cembalo {

This section contains seven staves of musical notation. The first three staves (Violino 1, Oboe, Violino 2) are in treble clef, common time, and C major. The next two staves (Viola 1, Viola 2) are in bass clef, common time, and G major. The last two staves (Fagott, Cembalo) are in bass clef, common time, and C major. Measure 1 starts with eighth-note patterns. Measures 2-4 show more complex rhythms, including sixteenth-note patterns and sustained notes. Measure 4 concludes with a dynamic instruction 'tr' (trill).

5

Vi 1 {

Ob {

Vi 2 {

Va 1 {

Va 2 {

Fg {

Cembalo {

This section contains seven staves of musical notation. The first three staves (Vi 1, Ob, Vi 2) are in treble clef, common time, and A minor (indicated by a key signature of one flat). The next two staves (Va 1, Va 2) are in bass clef, common time, and E major (indicated by a key signature of one sharp). The last two staves (Fg, Cembalo) are in bass clef, common time, and C major. Measure 5 continues the rhythmic patterns established in the previous section. Measures 6-8 show sustained notes and simple eighth-note patterns. Measure 8 concludes with a dynamic instruction 'tr'.

10

Vi 1 Ob Vi 2

Va 1 Va 2

Fg

1. 2.

16

Vi 1 Ob

Vi 2

Va 1

Va 2

Fg

22

Vi 1 Ob
Vi 2 Va 1
Va 2 Fg

This section consists of six staves. The top three staves (Vi 1, Ob, Vi 2) play eighth-note patterns. The bottom three staves (Va 1, Va 2, Fg) provide harmonic support with sustained notes and chords. Measure 22 starts with a forte dynamic.

28

Vi 1 Ob
Vi 2 Va 1
Va 2 Fg

This section continues with six staves. Measures 28-30 feature eighth-note patterns from the woodwind and brass sections. Measures 31-32 show a transition with eighth-note patterns and sustained notes. Measure 33 concludes with a melodic line from the brass section.

34

Vi 1 Ob Vi 2 Va 1 Va 2 Fg

40

Vi 1 Ob Vi 2 Va 1 Va 2 Fg

46

This section contains six staves. From top to bottom: Vi 1 (Treble clef), Ob (Clefless), Vi 2 (Treble clef), Va 1 (Treble clef), Va 2 (Bass clef), and Fg (Bass clef). Measure 46 starts with eighth-note pairs in Vi 1 and Vi 2. Measures 47-51 feature sixteenth-note patterns with grace notes and slurs. Measure 51 concludes with a dynamic instruction *tr*.

52 *tr*

This section contains six staves. From top to bottom: Vi 1 (Treble clef), Ob (Clefless), Vi 2 (Treble clef), Va 1 (Treble clef), Va 2 (Bass clef), and Fg (Bass clef). Measures 52-55 show sixteenth-note patterns in Vi 1 and Vi 2. Measures 56-57 show eighth-note patterns in Fg.

57

Vi 1 Ob Vi 2 Va 1 Va 2 Fg

This section consists of six staves. The top three staves (Vi 1, Ob, Vi 2) play eighth-note patterns with grace notes. The bottom three staves (Va 1, Va 2, Fg) provide harmonic support with sustained notes and chords. Measure 57 concludes with a dynamic *tr*. Measures 58-62 continue the pattern, with measure 62 ending with another *tr*.

63

Vi 1 Ob Vi 2 Va 1 Va 2 Fg

This section continues with the same instrumentation and harmonic scheme. Measures 63-67 maintain the established patterns. Measure 68 concludes with a final dynamic *tr*.

Air Rondeau

Vi 1

Ob

Vi 2

Va 1

Va 2

Fg

8

Vi 1

Ob

Vi 2

Va 1

Va 2

Fg

Trio

16

Vi 1

Ob

Vi 2

Va 1

Va 2

Fg

Trio

Trio

Trio

Tous

24

Vi 1

Ob

Vi 2

Va 1

Va 2

Fg

Tous

Tous

Tous

32

Vi 1
Ob
Vi 2
Va 1
Va 2
Fg

40 **Trio**

Vi 1
Ob
Vi 2
Va 1
Va 2
Fg

Trio

Trio

Trio

Trio

48

Tous

Vi 1

Ob

Vi 2

Va 1

Va 2

Fg

Tous

56

Vi 1

Ob

Vi 2

Va 1

Va 2

Fg

Tous

Air [1]

Vi 1

Ob

Vi 2

Va 1

Va 2

Fg

7

Vi 1

Ob

Vi 2

Va 1

Va 2

Fg

14

Vi 1

Ob

Vi 2

Va 1

Va 2

Fg

20

Vi 1

Ob

Vi 2

Va 1

Va 2

Fg

Air [2]

Vi 1 {

Ob {

Vi 2 {

Va 1 {

Va 2 {

Fg {

{

{

8

Vi 1 {

Ob {

Vi 2 {

Va 1 {

Va 2 {

Fg {

{

{

16

Vi 1
Ob
Vi 2
Va 1
Va 2
Fg

23

Vi 1
Ob
Vi 2
Va 1
Va 2
Fg

Canaries

Vi 1 {

Ob {

Vi 2 {

Va 1 {

Va 2 {

Fg {

9

Vi 1 {

Ob {

Vi 2 {

Va 1 {

Va 2 {

Fg {

17

Vi 1

24

Vi 1

31

This section contains six staves for string instruments. Measures 31-34 show eighth-note patterns with grace notes. Measure 35 begins a new section with sixteenth-note patterns. Measure 37 concludes with a dynamic *tr*.

Vi 1
Ob
Vi 2
Va 1
Va 2
Fg

38

This section continues with six staves. Measures 38-41 feature eighth-note patterns with grace notes. Measure 42 begins a new section with sixteenth-note patterns. Measure 44 concludes with a dynamic *tr*.

Vi 1
Ob
Vi 2
Va 1
Va 2
Fg

Passepied 1

Vi 1 { *tr* }

Ob { *tr* }

Vi 2 { *tr* }

Va 1 { }

Va 2 { }

Fg { }

{ }

{ }

8

Vi 1 { }

Ob { }

Vi 2 { }

Va 1 { }

Va 2 { }

Fg { }

{ }

{ }

16

Vi 1
Ob
Vi 2
Va 1
Va 2
Fg

24

Vi 1
Ob
Vi 2
Va 1
Va 2
Fg

Passepied 2

Musical score for orchestra section 1, measures 1-10. The score includes parts for Vi 1, Ob, Vi 2, Va 1, Va 2, Fg, and Bassoon. The instrumentation is as follows:

- Vi 1**: Treble clef, 3/8 time, eighth-note patterns.
- Ob**: Treble clef, 3/8 time, eighth-note patterns.
- Vi 2**: Treble clef, 3/8 time, eighth-note patterns.
- Va 1**: Treble clef, 3/8 time, eighth-note patterns.
- Va 2**: Bass clef, 3/8 time, eighth-note patterns.
- Fg**: Bass clef, 3/8 time, eighth-note patterns.
- Bassoon**: Bass clef, 3/8 time, eighth-note patterns.

The score shows a continuous sequence of measures where each instrument plays a specific pattern of eighth notes. Measure 10 concludes with a dynamic marking of *tr*.

7

Vi 1 Ob Vi 2 Va 1 Va 2 Fg

The musical score consists of six staves grouped into three pairs by brace. The top pair contains Vi 1 (Treble clef), Ob (Clefless), and Vi 2 (Treble clef). The middle pair contains Va 1 (Treble clef) and Va 2 (Bass clef). The bottom pair contains Fg (Bass clef) and a bassoon part (Treble clef). The score is in common time, with a key signature of one sharp. Measure 7 begins with a forte dynamic. Measures 8 and 9 show a transition with a repeat sign and a forte dynamic. Measures 10 through 13 continue the rhythmic pattern established earlier.

14

Vi 1
Ob
Vi 2
Va 1
Va 2
Fg

20

Vi 1
Ob
Vi 2
Va 1
Va 2
Fg

[Passepied 1 da capo]